Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech\* chwała JAHWE trwa na wieki, Niech JAHWE raduje się swoimi dziełami![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech JAHWE w swojej chwale trwa wiecznie, Niech się raduje swoimi dziełami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech chwała JAHWE trwa na wieki, niech się raduje JAHWE swymi dziełami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechajże będzie chwała Pańska na wieki; niech się rozweseli Pan w sprawach swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechajże chwała PANSKA będzie na wieki, będzie się JAHWE weselił w uczynkach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech chwała Pana trwa na wieki; niech Pan się raduje z dzieł swoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech chwała Pana trwa na wieki, Niech się raduje Pan dziełami swymi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech chwała JAHWE trwa na wieki, niech JAHWE się raduje z dzieł swoich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech na wieki trwa chwała JAHWE, niech JAHWE się cieszy z dzieł swoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech chwała Jahwe trwa na wieki! Niech Jahwe się raduje ze swoich dzieł! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він сказав, і прийша псяча муха і гусениці в усіх їхніх околицях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech WIEKUISTEMU będzie chwała na wieki, niech BÓG raduje się Swoimi stworzeniami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwała JAHWE trwać będzie po czas niezmierzony. JAHWE będzie się radował swymi dziełami. |

1. 1) Niech : Niech więc 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)